

DIREKTIVA 2009/59/ES EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA**z dne 13. julija 2009****o vzvratnih ogledalih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih****(kodificirana različica)****(Besedilo velja za EGP)**

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in zlasti člena 95 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije,

ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora ⁽¹⁾,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ⁽²⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Direktiva Sveta 74/346/EGS z dne 25. junija 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o vzvratnih ogledalih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih ⁽³⁾ je bila večkrat bistveno spremenjena ⁽⁴⁾. Zaradi jasnosti in racionalnosti bi bilo treba navedeno direktivo kodificirati.

(2) Direktiva 74/346/EGS je ena od posamičnih direktiv v sistemu ES-homologacije, predvidenih v Direktivi Sveta 74/150/EGS z dne 4. marca 1974 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih, kakor je bila nadomeščena z Direktivo 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklopnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot ⁽⁵⁾ in ki določa tehnične predpise v zvezi z načrtovanjem in konstrukcijo kmetijskih ali gozdarskih traktorjev v zvezi z vzvratnimi ogledali. Ti tehnični predpisi se nanašajo na približevanje zakonodaje držav članic, da se omogoči uporaba postopka ES-homologacije, predvidenega v Direktivi

2003/37/ES, za vsak tip traktorja. Zato se določbe Direktive 2003/37/ES o kmetijskih ali gozdarskih traktorjih, njihovih priklopnikih in zamenljivih vlečnih strojih ter o njihovih sistemih, sestavnih delih in samostojnih tehničnih enotah vozil uporabljajo za to direktivo.

(3) Ta direktiva ne bi smela posegati v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos v nacionalno pravo in za začetek uporabe direktiv, navedenimi v delu B Priloge II –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

1. „Traktor (kmetijski ali gozdarski)“ pomeni katero koli motorno vozilo, ki je opremljeno s kolesi ali gosenicami in ima vsaj dve osi, katerega glavna funkcija je njegova vlečna moč in ki je posebej namenjeno za vleko, potiskanje, prevažanje ali pogon nekaterih strojev, strojne opreme ali priklopnikov, namenjenih za uporabo v kmetijstvu ali gozdarstvu. Lahko je opremljeno za prevažanje tovora in potnikov.

2. Ta direktiva se uporablja samo za traktorje, opredeljene v odstavku 1, ki so opremljeni s kolesi s pnevmatiko, in imajo največjo konstrukcijsko določeno hitrost med 6 in 40 km/h.

Člen 2

1. Države članice ne smejo zavrni podelitve ES-homologacije, izdaje dokumenta iz člena 2(u) Direktive 2003/37/ES ali podelitve nacionalne homologacije za tip traktorja zaradi razlogov v zvezi z vzvratnimi ogledali, če izpolnjujejo zahteve iz Priloge I.

2. Države članice ne smejo izdati dokumenta iz člena 2(u) Direktive 2003/37/ES za tip traktorja, če ne izpolnjuje zahtev te direktive.

Države članice lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije za tip traktorja, če ne izpolnjuje zahtev te direktive.

⁽¹⁾ UL C 256, 27.10.2007, str. 31.

⁽²⁾ Mnenje Evropskega parlamenta z dne 25. septembra 2007 (UL C 219 E, 28.8.2008, str. 67) in Sklep Sveta z dne 22. junija 2009.

⁽³⁾ UL L 191, 15.7.1974, str. 1.

⁽⁴⁾ Glej del A Priloge II.

⁽⁵⁾ UL L 171, 9.7.2003, str. 1.

Člen 3

Države članice ne smejo zavrniti registracije ali prepovedati prodaje, začetka uporabe ali uporabe traktorjev zaradi razlogov v zvezi z vzratnimi ogledali, če izpolnjujejo zahteve iz Priloge I.

Člen 4

Spremembe, potrebne za prilagoditev zahtev iz Priloge I tehničnemu napredku, se sprejmejo v skladu s postopkom iz člena 20(3) Direktive 2003/37/ES.

Člen 5

Države članice sporočijo Komisiji besedila temeljnih določb predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 6

Direktiva 74/346/EGS, kakor je bila spremenjena z direktivami iz dela A Priloge II, se razveljavi brez poseganja v obveznosti držav članic v zvezi z roki za prenos v nacionalno pravo in za začetek uporabe direktiv, navedenimi v delu B Priloge II.

Sklicevanja na razveljavljeno direktivo se štejejo za sklicevanja na to direktivo in se berejo v skladu s korelacijsko tabelo iz Priloge III.

Člen 7

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Uporablja se od 1. januarja 2010.

Člen 8

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 13. julija 2009

Za Evropski parlament

Predsednik

H.-G. PÖTTERING

Za Svet

Predsednik

E. ERLANDSSON

PRILOGA I

1. OPREDELITVE POJMOV

- 1.1 „Vzratno ogledalo“ pomeni katero koli napravo, ki je namenjena, da v vidnem polju, geometrično opredeljenem v točki 2.5 spodaj, omogoči jasen pogled nazaj, ki ga v razumnih mejah ne ovirajo sestavni deli ali sami uporabniki traktorja. Za dodatna ogledala in vzratna ogledala, ki so namenjena za nadzor delovanja orodij med delom na polju, ni potrebna homologacija sestavnega dela, vendar morajo biti nameščena v skladu z določenimi zahtevami iz točk od 2.3.3 do 2.3.5.
- 1.2 „Notranje vzratno ogledalo“ pomeni napravo, kakor je opredeljena v točki 1.1, ki je nameščena znotraj kabine ali ogrođa traktorja.
- 1.3 „Zunanje vzratno ogledalo“ pomeni napravo, kakor je opredeljena v točki 1.1, ki je nameščena na katerem koli delu zunanje površine traktorja.
- 1.4 „Razred vzratnega ogledala“ pomeni vsa vzratna ogledala, ki imajo eno ali več skupnih značilnosti ali funkcij. Notranja vzratna ogledala so razvrščena v razred I, zunanja pa v razred II.

2. ZAHTEVE ZA NAMESTITEV

2.1 Splošno

- 2.1.1 Traktorji so lahko opremljeni samo z vzratnimi ogledali razreda I in II, ki imajo oznako ES-homologacije, določeno z Direktivo 2003/97/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 10. novembra 2003 o približevanju zakonodaje držav članic o homologaciji naprav za posredno gledanje in vozil, opremljenih s temi napravami, o spremembi Direktive 70/156/EGS in razveljavitvi Direktive 71/127/EGS ⁽¹⁾.

- 2.1.2 Vzratna ogledala morajo biti pritrjena tako, da v normalnih voznih pogojih ostanejo trdno v legi nastavitve.

2.2 Število

Vsi traktorji morajo biti opremljeni vsaj z enim zunanjim vzratnim ogledalom, pritrjenim na levi strani traktorja v državah članicah, kjer promet poteka po desni, in na desni strani v državah članicah, kjer promet poteka po levi.

2.3 Položaj namestitve

- 2.3.1 Zunanja vzratna ogledala morajo biti nameščena tako, da voznik, ko sedi na voznikovem sedežu v normalnem vozniškem položaju, jasno vidi tisti del ceste, opredeljen v točki 2.5.
- 2.3.2 Zunanje vzratno ogledalo mora biti vidno skozi tisti del vetrobranskega stekla, ki ga briše brisalec, ali skozi stranska okna, če je traktor z njimi opremljen.
- 2.3.3 Vzratno ogledalo traktorja ali kombinacije traktorja in prikolice ne sme štrleti preko robov karoserije traktorja več, kolikor je treba za doseganje vidnih polj, opredeljenih v točki 2.5.
- 2.3.4 Kadar je spodnji rob zunanjega vzratnega ogledala manj kot 2 m nad tlemi, ko je traktor obremenjen, to vzratno ogledalo ne sme segati več kot 0,20 m preko skupne širine traktorja ali kombinacije traktorja in prikolice, merjeno brez vzratnih ogledal.

- 2.3.5 V skladu z zahtevami točk 2.3.3 in 2.3.4 lahko vzratna ogledala presegajo največjo dovoljeno širino traktorja.

2.4 Nastavljanje

- 2.4.1 Vozniku mora biti omogočeno, da lahko s svojega voznega položaja nastavlja vsako notranje vzratno ogledalo.

⁽¹⁾ UL L 25, 29.1.2004. str. 1.

2.4.2 Vozniku mora biti omogočeno, da mu za nastavljanje zunanega vzvratnega ogledala ni treba zapuščati voziškega prostora. Blokiranje ogledala v ustreznem položaju pa se lahko opravi od zunaj.

2.4.3 Zahteve točke 2.4.2 se ne uporabljajo za zunanja vzvratna ogledala, ki se po odmaknitvi samodejno vrnejo v prvotni položaj ali jih je v ta položaj mogoče vrniti brez uporabe orodij.

2.5 Vidno polje

2.5.1 Države članice, v katerih promet poteka po desni

Vidno polje zunanega vzvratnega ogledala na levi strani mora biti takšno, da lahko voznik zadaj vidi vsaj tisti del ceste do horizonta levo od ravnine, vzporedne z navpično vzdolžno simetrijsko ravnino, ki poteka skozi skrajno levo točko celotne širine traktorja ali kombinacije traktorja in prikolice.

2.5.2 Države članice, v katerih promet poteka po levi

Vidno polje zunanega vzvratnega ogledala na desni strani mora biti takšno, da lahko voznik zadaj vidi vsaj tisti del ceste do horizonta desno od ravnine, vzporedne z navpično vzdolžno simetrijsko ravnino, ki poteka skozi skrajno desno točko celotne širine traktorja ali kombinacije traktorja in prikolice.

PRILOGA II

DEL A

Razveljavljena direktiva s seznamom sprememb
(iz člena 6)

Direktiva Sveta 74/346/EGS
(UL L 191, 15.7.1974, str. 1)

Direktiva Sveta 82/890/EGS
(UL L 378, 31.12.1982, str. 45)

Samo v zvezi s sklicevanji na Direktivo 74/346/EGS v členu 1(1)

Direktiva 97/54/ES Evropskega parlamenta in Sveta
(UL L 277, 10.10.1997, str. 24)

Samo v zvezi s sklicevanji na Direktivo 74/346/CEE v prvi alineji člena 1

Direktiva Komisije 98/40/ES
(UL L 171, 17.6.1998, str. 28)

DEL B

Roki za prenos v nacionalno pravo in za začetek uporabe
(iz člena 6)

Direktiva	Roki za prenos	Datum začetka uporabe
74/346/EGS	2. januar 1976	—
82/890/EGS	22. junij 1984	—
97/54/ES	22. september 1998	23. september 1998
98/40/ES	30. april 1999 ⁽¹⁾	—

⁽¹⁾ V skladu s členom 2 Direktive 98/40/ES:

„1. Od 1. maja 1999 ne sme nobena država članica:

- glede na tip traktorja zavrniti podelitve ES-homologacije, izdaje dokumenta iz tretje alineje člena 10(1) Direktive 74/150/EGS, ali podelitve nacionalne homologacije ali
- prepovedati začetka uporabe traktorja, če ti traktorji ustrezajo zahtevam Direktive 74/346/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.

2. Od 1. oktobra 1999 države članice:

- ne smejo več izdajati dokumenta iz tretje alineje člena 10(1) Direktive 74/150/EGS za tip traktorja, ki ne ustreza zahtevam Direktive 74/346/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo,
- lahko zavrnejo podelitev nacionalne homologacije glede na tip traktorja, če ta ne ustreza zahtevam Direktive 74/346/EGS, kakor je bila spremenjena s to direktivo.“

PRILOGA III

Korelacijska tabela

Direktiva 74/346/EGS	Direktiva 98/40/ES	Ta direktiva
Člen 1	Člen 2	Člen 1
		Člen 2
Člena 3 in 4		Člena 3 in 4
Člen 5, odstavek 1		—
Člen 5, odstavek 2		Člen 5
—		Člen 6
—		Člen 7
Člen 6		Člen 8
Priloga		Priloga I
—		Priloga II
—		Priloga III